

M a s s n a h m e p l a n

für die Organisation und Durchführung des Urlauberaustausches
beider Formen im Jahr 1975

z w i s c h e n

dem Ministerium des Innern
der Deutschen Demokratischen Republik

und

dem Ministerium des Innern
der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Auf der Grundlage der Artikel 11 und 14 der Vereinbarung über
die Zusammenarbeit zwischen dem Ministerium des Innern der
Deutschen Demokratischen Republik und dem Ministerium des
Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
vom 28.04.1971 fand in der Zeit vom 19.06.1974 bis 21.06.1974
in Prag eine Beratung über die Fortführung des Urlauberaus-
tausches beider Formen im Jahr 1975 statt.

An der Beratung nahmen teil:

vom Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen
Republik

Major A c k e r m a n n Walter
Hauptmann K o w o l Eduard

vom Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen So-
zialistischen Republik

Major K u b i c a Jindřich
Unterleutnant S o c h o r o v á Zdenka

Während der Beratung wurden folgende Fragen behandelt:

- Auswertung aller Formen des Urlauberaustausches;
- Gegenseitiger Informationsaustausch über den Verfahrensweg auf dem Gebiet des Feriensdienstes;
- Meinungsaustausch über die Teilnahme von Mitarbeitern der Ferienheime am Urlauberaustausch mit Ferienseck (Leiter der Ferienheime, Stellvertreter, Küchenpersonal und andere Mitarbeiter), mit dem Ziel der Verbesserung der allseitigen Betreuung der Urlauber beizutragen;
- Konsultation über die Herausgabe eines einheitlichen Feriensecks in beiden Sprachen;
- Austausch von Erfahrungen auf dem Gebiet der kulturellen Betreuung, aktiven Erholung und gastronomischen Versorgung;
- Beide Seiten schätzten ein, dass es zweckmässig ist, die persönlichen Begegnungen zwischen den Mitarbeitern des Feriendienstes zu fördern und unterstreichen, dass die persönlichen Kontakte wesentlich zu einem vorbildlichen Ablauf des Urlauberaustausches beitragen;
- Beide Seiten schätzten ein, dass der Urlauberaustausch zur weiteren Festigung und Vertiefung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Mitarbeitern beider Ministerien wesentlich beiträgt;
- Während der Beratung wurden die Erfahrungen auf dem Gebiet der organisatorischen Abwicklung, der kulturellen und verpflegungsmässigen Betreuung des Urlauberaustausches beider Formen ausgewertet.

Den Genossen des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik wurde die Möglichkeit gegeben, das für den Urlauberaustausch mit Ferienscheck für 1975 vorgesehene Ferienheim "Souš" zu besichtigen.

Die Mitarbeiter des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik wurden vom Leiter der ökonomischen und technischen Verwaltung, Gen. Obrstltn. Ing. Ján Goliaš zu einem Gespräch empfangen.

Im Ergebnis der Beratung werden auf dem Gebiet des Urlauberaustausches beider Formen folgende Massnahmen durchgeführt:

I. Urlauberaustausch

In den Ferienheimen des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden im Jahr 1975 für Familien mit Kindern jeweils 40 Plätze bereitgestellt.

1. Aufenthalt der Urlaubergruppe des Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik in der Deutschen Demokratischen Republik vom 30.06. bis 20.07. 1975 im Ferienheim "Freundschaft" Sellin.
2. Aufenthalt der Urlaubergruppe des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik vom 30.06.1975 bis 20.07.1975 im Ferienheim Starý Smokovec.

II. Urlauberaustausch mit Ferienscheck

In den Ferienheimen des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden im Jahr 1975 jeweils 350 Plätze (einschliesslich Kinderplätze) bereitgestellt.

1. Aufenthalt der Urlaubergruppen des Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik in der Deutschen Demokratischen Republik

- Ferienheim des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik "Spreewerder"

30.05. - 12.06.1975 = 27 Plätze
13.06. - 26.06.1975 = 27 Plätze
02.09. - 15.09.1975 = 27 Plätze
16.09. - 29.09.1975 = 27 Plätze

Zimmeraufteilung für jeden Durchgang

4 x Zweibettzimmer = 8 Plätze
5 x Dreibettzimmer = 15 Plätze
1 x Vierbettzimmer = 4 Plätze
Insgesamt 27 Plätze je Durchgang

- Ferienheim des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik "Einheit" Sellin

13.06. - 26.06.1975 = 42 Plätze
28.06. - 11.07.1975 = 40 Plätze
11.07. - 24.07.1975 = 40 Plätze
24.07. - 06.08.1975 = 40 Plätze
06.08. - 19.08.1975 = 40 Plätze
19.08. - 01.09.1975 = 40 Plätze

Zimmeraufteilung bei 42 Plätze

5 x Zweibettzimmer = 10 Plätze
4 x Dreibettzimmer = 12 Plätze
5 x Vierbettzimmer = 20 Plätze
Insgesamt 42 Plätze je Durchgang

Zimmeraufteilung bei 40 Plätzen

4 x Zweibettzimmer = 8 Plätze

4 x Dreibettzimmer = 12 Plätze

5 x Vierbettzimmer = 20 Plätze

Insgesamt 40 Plätze je Durchgang

Ferienplätze insgesamt pro Jahr

im Ferienheim Spreewerder 108 Plätze

im Ferienheim "Einheit" Sellin 242 Plätze

Insgesamt 350 Plätze pro Jahr

2. Aufenthalt der Urlauberguppen des Ministeriums des Innern der Deutschen Demokratischen Republik in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

- Ferienheim des Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik "Souš" - Desná u Tanvaldu

16.07. - 29.07.1975 = 40 Plätze

01.08. - 14.08.1975 = 40 Plätze

Zimmeraufteilung für jeden Durchgang

1x Einbettzimmer = 1 Platz

5x Zweibettzimmer = 10 Plätze

3x Dreibettzimmer = 9 Plätze

5x Vierbettzimmer = 20 Plätze

Insgesamt 40 Plätze je Durchgang

- Ferienheim des Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik "Přátelství" -
- Maxičky

16.06. - 29.06.1975 = je 27 Plätze

16.07. - 29.07.1975 = je 40 Plätze

01.09. - 14.09.1975 = je 27 Plätze

Zimmeraufteilung bei 27 Plätzen

6 x Zweibettzimmer = 12 Plätze

5 x Dreibettzimmer = 15 Plätze

Insgesamt 27 Plätze je Durchgang

Zimmeraufteilung bei 40 Plätzen

2 x Einbettzimmer = 2 Plätze

10 x Zweibettzimmer = 20 Plätze

6 x Dreibettzimmer = 18 Plätze

Insgesamt 40 Plätze je Durchgang

- Ferienheim des Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik "Vltava" (Červená)

01.06. - 14.06.1975 = je 27 Plätze

16.06. - 29.06.1975 = je 42 Plätze

01.07. - 14.07.1975 = je 40 Plätze

01.08. - 14.08.1975 = je 40 Plätze

16.09. - 29.09.1975 = je 27 Plätze

Zimmeraufteilung bei 27 Plätzen

5 x Dreibettzimmer = 15 Plätze

3 x Vierbettzimmer = 12 Plätze

Insgesamt 27 Plätze je Durchgang

Zimmeraufteilung bei 40 Plätzen

8 x Dreibettzimmer = 24 Plätze

4 x Vierbettzimmer = 16 Plätze

Insgesamt 40 Plätze je Durchgang

Zimmeraufteilung bei 42 Plätzen

10 x Dreibettzimmer = 30 Plätze

3 x Vierbettzimmer = 12 Plätze

Insgesamt 42 Plätze je Durchgang

Ferienplätze insgesamt pro Jahr 1975

im Ferienheim "Souš"	80 Plätze
im Ferienheim "Přátelství"	94 Plätze
<u>im Ferienheim "Vltava"</u>	<u>176 Plätze</u>
Insgesamt	350 Plätze pro Jahr

Die Organisierung und Durchführung des Urlauberaustausches beider Kategorien im Jahr 1975 erfolgt unter den gleichen Bedingungen wie im Jahre 1973.

Die Übergabe der Ferienscheck für die im Jahre 1975 festgelegte Anzahl von Urlauberaustauschplätzen erfolgt bis 30.10.1974.

Im beiderseitigen Einvernehmen können in Ausnahmefällen beim Urlauberaustausch mit Ferienscheck im Rahmen der festgelegten Anzahl nach vorheriger telefonischer Rücksprache entsprechende Plätze zur Verfügung gestellt werden.

Es wurde festgestellt, dass für beide Formen des Urlauberaustausches eine grosse Nachfrage nach Plätzen besteht und der Urlauberaustausch zur weiteren Festigung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Mitarbeitern beider Ministerien des Innern beiträgt.

Dieser Massnahmeplan wurde in 4 Exemplaren in deutscher und in 4 Exemplaren in tschechischer Sprache ausgefertigt und unterschrieben.

Beide Texte haben die gleiche Gültigkeit.

Prag, den 21.6.1974

.....
Für das Ministerium des Innern
der Deutschen Demokratischen
Republik

.....
Für das Ministerium des Innern
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik